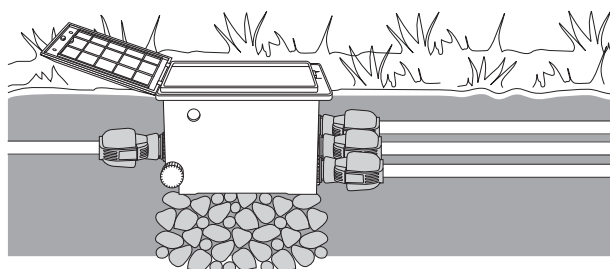


V1 Art. 1254



V3 Art. 1255

**DE Betriebsanleitung**

Ventilbox

**EN Operating Instructions**

Valve Box

**FR Mode d'emploi**

Bloc-vanne

**NL Instructies voor gebruik**

Ventielbox

**SV Bruksanvisning**

Ventildosa

**DA Brugsanvisning**

Ventilboksen

**NO Bruksanvisning**

Automatisk ventil

**IT Istruzioni per l'uso**

Pozzetto per valvole

**ES Manual de instrucciones**

Caja de válvulas

**PT Instruções de utilização**

Boxe de válvulas

**ET Käitamisjuhend**

Klapikast

**LV Lietošanas instrukcija**

Vārstu bloks

**LT Eksploatavimo instrukcija**

Ventilių dėžutė

# GARDENA klapikest V1/V3



Tõlge saksa keelsest originaaljuhendist.

Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ning järgige selles toodud juhiseid. Viige end käesoleva kasutusjuhendi abil kurssi klapikesti, selle õige kasutamise ning ohutusjuhistega.



Ohutuse tagamiseks ei tohi seda klapikesti kasutada lapsed ega alla 16-aastased noored ning isikud, kes pole käesoleva käitamishandiga kursis.

Füüsiliste ja vaimsete puuetega inimesed tohivad seadet kasutada ainult pädeva inimese järelevalve all või tema juhendamisel. Lapsed peavad olema järelevalve all tagamaks, et nad tootega ei mängiks. Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

→ Palun hoidke kasutusjuhendit hoolikalt.

## Sisukord

1. Teie GARDENA klapikesti kasutusala .....	61
2. Ohutusjuhised .....	61
3. Montaaž .....	62
4. Käsitsemine .....	64
5. Kasutuselt kõrvaldamine .....	64
6. Rikete kõrvaldamine / teenindus .....	65
7. Tellitavad lisatarvikud .....	65
8. Tehnilised andmed .....	65
9. Hooldus / garantii .....	66

## 1. Teie GARDENA klapikesti kasutusala

### Sihipärane kasutamine:

Klapikestid on ette nähtud GARDENA kastmisklappide maa-aluseks paigaldamiseks.

### Kastmisklappide juhtimistehnika

Siin on võimalikud järgmised juhtimise liigid:

#### Kastmisklapp, art 1251 (9 V):

- Klapi otseprogrammeerimine **programmeerimisbloki** abil, **art 1242**, sobib eriti klapi detsentraalseks installimiseks koos **juhtimisblokiga, art 1250**.

#### Kastmisklapp, art 1278 (24 V)\*:

- Kuni 12 kaabli kaudu juhivat kastmisklappi koos kastmissüsteemi juhtseadmega **4040, art 1276/laiendusmooduliga 2040, art 1277, ja ühenduskaabliga, art 1280**.

\* Saadaval ainult valitud turgudel levitamiseks.

GARDENA poolt kaasa antud käitamishandist kinnipidamine on klapikesti sihipärase kasutamise eelduseks.

## 2. Ohutusjuhised

### Üle talve hoidmine



→ Järgige klapikestis olevaid ohutusjuhiseid.

→ Enne külmade saabumist vt 5. Kasutuselt kõrvaldamine „Üle talve hoidmine“.

→ Järgige käitamishandis olevaid ohutusjuhiseid.

### 3. Montaaž

Keskfiltri  
ettelülitamine:

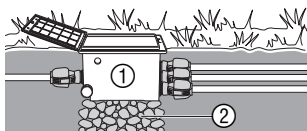


Üldiselt soovitatakse seadme kaitsmiseks määrdumise eest lülitada ette GARDENA keskfilter, art 1506/1510. Reostunud vee puhul peab seadmele filtri ette lülitama.

Üldine montaažijuhis:

→ Määrige kõik O-rõngad ja metallist kinnituskraad enne montaaži kaasasoleva määrdega! Tõmmake teleskooptoru ⑧/⑫ mõlemale küljele otsa vastavalt üks O-rõngas.

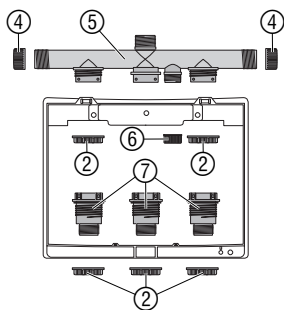
Klapikasti installimine:



1. Tehke klapikastile ① sokkel jämeda kruusa pakendist ② suuruses ca 20 cm x 30 cm x 10 cm (V1)/30 cm x 35 cm x 10 cm (V3).  
Seega on tagatud šahtdrenaaži laitmatu funktsioon.
2. Paigaldage klappide raamistiku ülemine serv rohujuurtega samasse tasapinda.  
Seega on välistatud kahjustused muru niitmisel.

Klapikasti paigaldamisel peab kaas olema suletud. Piirnevat mulda tohib tihendada vaid ettevaatlikult, et seinu sisse ei surutaks ning seetõttu kaant enam täielikult sulgeda ei saaks. Vajaduse korral toetage seinad tihendamise ajaks seestpoolt distantshoidikute abil.

GARDENA installatsiooni-  
nitorude ühendamine  
klapikastile:



Ainult klapikasti V3 puhul:

Jaoturil ⑤ on 3 sisendit. Seega saab klapikasti paindlikult ühendada.

1. Keerake sulgurkatked ④ kasutamata sisenditele otsa.
2. Pistke jaotur ⑤ väljastpoolt klapikasti ja keerake see mõlema mutriga ② seestpoolt klapikasti külge.
3. Keerake vee ärajuhtimise kate ⑥ jaoturi ⑤ otsa.

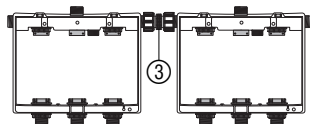
Klapikasti V1 ja V3 puhul:

1. Pistke liitmik/liitmikud ⑦ seestpoolt klapikasti ja keerake need väljastpoolt mutriga või mutritega ② klapikasti külge.

GARDENA installatsioonitorud, 25 mm, art 2700/2701, ja 32 mm, art 2704/2705, saab ühendada GARDENA ühenduse abil, 25 mm, art 2762, ja 32 mm, art 2768.

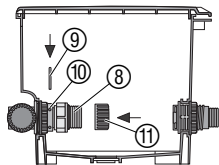
V3: 2 klapikasti V3  
ühendamine:

1" x 1" ühenduse abil, art 2758-00.900.01, saab teineteisega ühendada 2 klapikasti V3.



→ Keerake 1" x 1" ühendus ③ mõlema klapikasti V3 avatud jaoturi väljundite otsa.

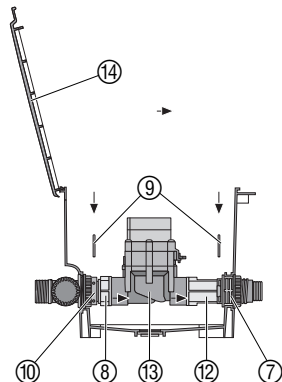
### V3: avatud jaoturi väljundi sulgemine:



Kui klapikesti **V3** monteeritakse ainult 2 klappi, siis tuleb avatud jaoturi väljund otsakattega sulgeda.

1. Lükake lühike teleskooptoru ⑧ avatud jaoturi väljundisse.
2. Pistke kinnituskraad ⑨ jaoturi väljundi avadesse ⑩.  
*Lühike teleskooptoru ⑧ kinnitatakse püsivalt.*
3. Keerake sulgurkate ⑪ lühikese teleskooptoru ⑧ otsa.

### 9 V / 24 V kastmisklapi (art 1251 / 1278) monteerimine:



#### Tähelepanu, läbivoolusuund!

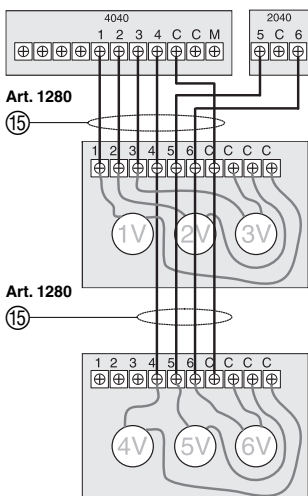
→ Kastmisklapi ⑬ montaažil järgige läbivoolusuunda (nooli).

1. Lükake pikk teleskooptoru ⑫ täiesti väljundi poolse liitmiku ⑦ sisse.
2. Keerake lühike teleskooptoru ⑧ kastmisklapi ⑬ sisendi küljele.  
*Kastmisklapiil olevad nooled näitavad läbivoolusuunda.*
3. Lükake kastmisklapp koos lühikese teleskooptoriga ⑧ jaoturi väljundisse ⑩.
4. Keerake pikk teleskooptoru ⑫ kastmisklapi ⑬ väljundi küljele.
5. Pistke kinnituskraad ⑨ jaoturi väljundite avadesse ⑩ ja liitmike avadesse ⑦.

*Teleskooptorud ⑧ / ⑫ kinnitatakse püsivalt.*

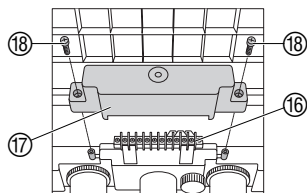
Avatud kaane ⑭ puhul saab kastmisklapi ⑬ läbivoolusuuna kindlaks teha märgistatud noole abil.

### 24 V kastmisklapi (art 1278) kaablite ühendamine:



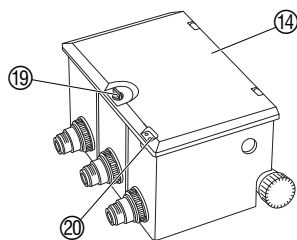
Kuni 12 kastmisklappi, **art 1278** (24 V), saab ühendada ühenduskaabli kaudu, **art 1280**, kastmissüsteemi juhtseadmega 4040, **art 1276**, kombinatsioonis laiendusmoduliga 2040, **art 1277**.

1. Viige ühenduskaabel ⑮ küljelt klapikesti **V3** ning ühendage vastavalt kastmissüsteemi juhtseadme väljunditele (vaata kaablite värvi) keermesliitega klemmiliistu ⑯ külge.
2. Keerake igalt klapiilt üks kaabel ühendustesse **C**.
3. Keerake igalt klapiilt teine kaabel vastavalt paigutusele ühendustesse **1–6**.
4. Kui kasutatakse 2 klapikesti **V3**, siis ühendage teine klapikesti **V3** ühenduskaabli kaudu esimese klapikesti **V3** külge.
5. Lükake kaitsekate ⑰ klemmiliistu ⑯ peale ja keerake mõlema poldiga ⑱ kinni.



Kastmisklappide, **art 1251 (9 V)**, ühenduse kohta juhtimisblokkidele, **art 1250**, vaadake palun järele **programmeerimisbloki**, **art 1242**, käitamisyjuhendist.

### Kaane riivistamine:



→ 90° võrra sulgurhooba 19 pöörates riivistage kaas 14, et kaas oleks muru niitmise ajal kaitstud.

Kaitseks varguste eest saab kaane 14 lukustada.

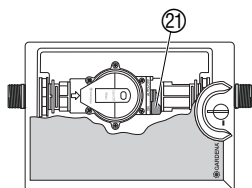
→ Lukustage (väikse tabaluku või trossluku abil) klapikesti ja kaane ühesuurused avad 20

– või –

alternatiivina kindlustage kaas 14 varguste eest plekikruviga (4,2 x 19 mm).

## 4. Käsitsemine

### Klappide juhtimise seadistamine:



### Täisautomaatne juhtimine:

→ Seadke valikuhoob 21 asendisse „**AUTO / OFF**“ (automaatne / väljas).

*Programmjuhitav vee läbivool kastmisseadme poole vastavalt programmeerimisele (juhtimisbloki / radiovastuvõtja või kastmissüsteemi juhtseadme abil).*

**Automaatselt avatud klappi ei saa klapi juurest käsitsi sulgeda.**

### Käsitsi juhtimine:

→ Seadke valikuhoob 21 asendisse „**ON**“ (sees).

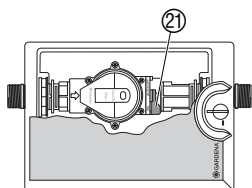
*Pidev programmeerimisest sõltumatu vee läbivool.*

## 5. Kasutuselt kõrvaldamine

### Üle talve hoidmine:



**Kastmisklappide ja komplektse kastmisseadme kahjustuste vältimiseks peab – iseäranis enne külmaperioodi – tarvitusele võtma järgmised meetmed:**



1. Sulgege veekraan ning ühendage veekraani ja **GARDENA ühenduskarbi, art nr 1594/2795**, vaheline ühendusvooliik lahti. *Seega saab õhk juurde voolata.*

2. Kastmisseadme otseühenduse puhul maja veevõrguga sulgege vee juurdevool ja avage maja veetorus vee väljalaskekraan.

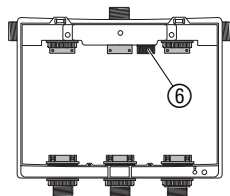
3. Seadke kõigi klappide valikuhoob 21 asendisse „**ON**“ (sees).

4. Tühjendage kastmisklapp / klapikest. Selleks on olemas järgmised võimalused:

– Seadme tühjaks puhumine suruõhuga.

– Kõigi klappide eemaldamine ja külmakindel ladustamine.

– Klapikesti V3 puhul vee väljalaskekatte 6 avamine ja juurdevoolu tühjendamine. Kuivõrd torud tühjendatakse klapikestist V3 lähtudes vee väljalaskeklapi kaudu (nt GARDENA aiavihmutitel), mis pole kastmisklapist kõrgemale paigutatud, siis võivad kastmisklapid jääda klapikesti monteerituks.



5. Võtke juhtimisblokist / raadiovastuvõtjast aku välja.

6. Riiivistage šahti kaas (vaata **3. Montaaž „Katte riivistamine:“**).

**Utiliseerimine:**  
(RL2012/19/EÜ) järgi



Seadet ei tohi visata tavalise majapidamisjäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

→ Tähtis! Seade tuleb viia lähimasse selleks ette nähtud kogumispunkti.

## 6. Rikete kõrvaldamine / teenindus

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<b>Kastmisklapp ei avane, vee läbivoolu pole</b>	Kastmissüsteemi juhtseade / juhtimisblokk pole kastmisklapiga ühendatud õigesti.	→ Ühendage kastmissüsteemi juhtseade / juhtimisblokk kastmisklapiga õigesti.
	Vee juurdevool on katkestatud.	→ Avage vee juurdevool.
<b>Kastmisklapp ei sulgu, pidev vee läbivool</b>	Kastmisklapp on paigaldatud läbivoolusuuna vastassuunda.	→ Pöörake šahtis olevat kastmisklappi (järgige läbivoolusuunda).
	Valikuhoob  on asendis „ON“ (sees).	→ Seadke valikuhoob  asendisse „AUTO / OFF“ (automaatne / väljas).
	Juhtimisblokk on kastmise ajal maha võetud.	→ Pange juhtimisblokk otsa ja lülitage välja juhtimisbloki kaudu.



Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

## 7. Tellitavad lisatarvikud

<b>Juhtimine</b>	GARDENA pinnaseniiskusandur	<b>Art nr 1188</b>
	GARDENA elektrooniline vihmaandur	<b>Art nr 1189</b>
	GARDENA pikenduskaabel pinnaseniiskus- ja vihmaandurile	<b>Art nr 1186</b>
	GARDENA ühenduskaabel	<b>Art nr 1280</b>
	GARDENA kaabliklamber	<b>Art nr 1282</b>
<b>Filter</b>	GARDENA keskfILTER	<b>Art nr 1506 / 1510</b>

## 8. Tehnilised andmed

<b>Kastmisklapp</b>	<b>Töörõhk</b>	0,5 kuni 12 bar
	<b>Läbivoolu meedium</b>	Selge magevesi
	<b>Maks meediumi temperatuur</b>	40 °C

## 9. Hooldus/garantii

---

### **Teenindus:**

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

### **Garantii:**

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab sellele tootele kahe aasta pikkuse garantii (jõustub alates ostukuupäevast). Garantii hõlmab toote kõiki olulisi defekte, mis on tõestatult tingitud materjali- või tootmisvigadest. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodet või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused:

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ostja ega kolmas osapool ei ole proovinud toodet iseseisvalt parandada.

Käesolev tootja garantii ei mõjuta garantiioigusi edasimüüja / jaemüüja suhtes.

Kui selle tootega seoses ilmneb probleeme, pöörduge meie hooldusosakonna poole või saatke defektne toode koos vea lühikirjeldusega ettevõttele GARDENA Manufacturing GmbH, veendudes, et kõik saadmiskulud oleksid piisavalt kaetud ja kõik asjakohased postitamise- ja pakkimisjuhised oleksid täidetud. Garantiinõudega peab kaasas olema ostutõendi koopia.

- NO Fare!** Denne maskinen skaper et elektromagnetisk felt under drift. Under omstendigheter kan dette feltet føre til vekselvirkning med aktive eller passive medisinske implantater. For å unngå risikoen av en alvorlig eller dødelig personskade, anbefaler vi personer med medisinske implantater å konsultere legen eller produsenten før drift av maskinen.
- Fare!** Under monteringen kan smådeler svelges og det er kvelningsfare på grunn av plastposen. Hold små barn borte under monteringen.
- IT Pericolo!**  
Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante funzionamento. In determinate circostanze in questo campo può avere delle interazioni attive o passive con impianti medicali. Per evitare il rischio di riscontrare serie lesioni, perfino letali, consigliamo alle persone, che portano impianti medicali, di domandare al proprio medico di fiducia o al produttore dell'impianto medicale se possono utilizzare questa macchina.
- Pericolo!**  
I piccoli pezzi, in fase di montaggio, potrebbero essere ingoiati; rischio di soffocamento causato dal sacchetto in polietilene. Tenere lontano i bambini più piccoli in fase di montaggio.
- ES ¡Peligro!**  
Esta máquina genera una campo electromagnético durante el funcionamiento. Bajo determinadas circunstancias este campo puede interferir con implantaciones médicas activas o pasivas. Por este motivo y a fin de evitar el riesgo de una lesión grave o mortal, recomendamos a aquellas personas con implantaciones médicas que consulten al médico o fabricante de la implantación médica antes de poner la máquina en funcionamiento.
- ¡Peligro!**  
Durante el montaje es posible tragarse piezas pequeñas y existe riesgo de asfixia por la bolsa de polietileno. Mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.
- PT Perigo!**  
A máquina cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos activos ou passivos. Para diminuir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem a máquina.
- Perigo!**  
Manter as crianças pequenas afastadas. Durante a montagem são utilizadas peças pequenas que podem ser engolidas e os sacos de plástico representam um perigo de asfixia.
- ET Oht!**  
Käesolev masin tekitab käitamise ajal elektromagnetvälja. See väli võib teatud juhtudel aktiivsetele või passiivsetele meditsiinilistele implantaatidele vastastikust mõju avaldada. Selleks, et vältida tõsiste või surmavate vigastuste riski, soovitame meditsiiniliste implantaatidega inimestel küsida enne masina käitamist nõu oma arstilt või meditsiinilise implantaadi tootjalt.
- Oht!**  
Montaazi ajal võivad lapsed pisidetaile alla neelata ning polüetüleenist kott võib tekitada lämbumisohu. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.
- LV Bīstami!**  
Šī mašīna darbības laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks var izraisīt mijiedarbību ar aktīviem un pasīviem medicīniskajiem implantiem. Lai novērstu nopietna vai nāvējoša savainojuma gūšanas risku, personām ar medicīniskajiem implantiem mēs iesakām pirms ierīces lietošanas konsultēties ar savu ārstu vai medicīniskā implanta ražotāju.
- Bīstami!**  
Montāžas laikā var norīt mazas detaļas, polietilēna maiss izraisa noslāpēšanas risku. Montāžas vietas tuvumā montāžas laikā nedrīkst atrasties mazi bērni.
- LT Pavojus!**  
Ši mašina eksploataavimo metu sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali sąveikauti su aktyviais arba pasyviais medicininiais implantais. Kad būtų išvengta rizikos sunkiai arba mirtinai susižaloti, asmenims su medicininiais implantais prieš naudojant mašiną rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininio implanto gamintoju.
- Pavojus!**  
Surinkimo metu galima praryti smulkias dalis, o dėl polietileninio maišelio kyla pavojus uždusti. Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų.



**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**EN Product Liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

**FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

**NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

**SV Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

**DA Produktansvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

**FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

**IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

**ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

**PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

**ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

